

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY I ŚWIADCZENIA USŁUG

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND PROVISION OF SERVICES

Polpack Zeus Sp. z o.o. | wersja obowiązująca od 1 września 2026 r. / effective from 1 September 2026

Sprzedawca / Seller	Polpack Zeus Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie / with its registered office in Warsaw, ul. Bukowiecka 75, NIP / Tax ID 5252939854
Grupa / Group	Spółka jest częścią międzynarodowej grupy ZEUS. / The company is part of the international ZEUS Group.

Niniejsze OWS opisują podstawowe zasady współpracy z klientami biznesowymi. Jeżeli oferta, potwierdzenie zamówienia lub odrębna umowa stanowią inaczej, pierwszeństwo mają te indywidualne ustalenia.

These GTC set out the basic terms of cooperation with business customers. If a quotation, order confirmation or separate agreement provides otherwise, those individual terms prevail.

Najważniejsze zasady współpracy / Key terms at a glance

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Umowa powstaje po potwierdzeniu przyjęcia zamówienia przez Polpack Zeus Sp. z o.o. lub po rozpoczęciu jego realizacji. Ustalenia indywidualne mają pierwszeństwo przed OWS.	A contract is formed when Polpack Zeus Sp. z o.o. confirms acceptance of the order or begins performance. Individually agreed terms prevail over these GTC.
2	Płatność jest wymagalna w terminie z faktury. Opóźnienie może skutkować odsetkami ustawowymi, rekompensatą kosztów odzyskiwania należności i wstrzymaniem kolejnych dostaw.	Payment is due by the date stated on the invoice. Late payment may result in statutory interest, compensation for recovery costs and suspension of further deliveries.
3	Klient sprawdza dostawę przy odbiorze, a widoczne szkody transportowe zgłasza przewoźnikowi zgodnie z jego procedurą i dokumentuje.	The Customer checks the delivery upon receipt and reports and documents visible transport damage in accordance with the carrier's procedure.
4	Towary dedykowane i potwierdzone zamówienia można anulować lub zmniejszyć tylko za zgodą Polpack Zeus Sp. z o.o.; Klient pokrywa uzasadnione, udokumentowane koszty już poniesione.	Dedicated goods and confirmed orders may be cancelled or reduced only with the consent of Polpack Zeus Sp. z o.o.; the Customer covers reasonable, documented costs already incurred.
5	Reklamacje składa się na formularzu Polpack Zeus Sp. z o.o. Po stwierdzeniu powtarzającego się problemu należy zatrzymać dalsze zużycie partii i zachować materiał do badań.	Complaints are submitted using the Polpack Zeus Sp. z o.o. form. Once a recurring issue is identified, further use of the batch should stop and material should be retained for testing.
6	Klient przygotowuje miejsce instalacji maszyny, przekazuje dodatkowe wymagania zakładowego BHP przed zatwierdzeniem konfiguracji i dopuszcza do obsługi osoby przeszkolone.	The Customer prepares the installation site, provides any additional site-specific health and safety requirements before configuration approval and allows only trained persons to operate the machine.
7	Odpowiedzialność Polpack Zeus Sp. z o.o. jest określona w § 9. Co do zasady nie obejmuje szkód pośrednich, przestojów, utraconych korzyści ani kar osób trzecich i jest ograniczona do wartości netto danej dostawy, usługi lub maszyny, z wyjątkami wymaganymi przez prawo.	The liability of Polpack Zeus Sp. z o.o. is set out in § 9. As a rule, it excludes indirect loss, downtime, loss of profit and third-party penalties and is limited to the net value of the relevant delivery, service or machine, subject to exceptions required by law.

Podsumowanie ma charakter informacyjny. Wiążąca jest pełna treść OWS poniżej. / This summary is for convenience only. The full GTC below are binding.

§ 1. Zakres stosowania i zawarcie umowy / Scope and formation of the contract

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	OWS mają zastosowanie do sprzedaży towarów, maszyn i części oraz do usług wykonywanych przez Polpack Zeus Sp. z o.o. ("Sprzedawca") na rzecz przedsiębiorców ("Klient"), jeżeli zakup ma dla Klienta charakter zawodowy. W pozostałym zakresie stosuje się bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa.	These GTC apply to the sale of goods, machinery and parts and to services provided by Polpack Zeus Sp. z o.o. (the "Seller") to business customers (the "Customer") where the purchase is of a professional nature for the Customer. In all other respects, mandatory provisions of law apply.
2	Umowa zostaje zawarta po potwierdzeniu przyjęcia zamówienia przez Sprzedawcę, także pocztą elektroniczną, albo po rozpoczęciu jego realizacji. Ustalenia indywidualne zawarte w ofercie, potwierdzeniu zamówienia lub umowie mają pierwszeństwo przed OWS.	The contract is concluded when the Seller confirms acceptance of the order, including by email, or begins its performance. Individual terms contained in a quotation, order confirmation or separate agreement prevail over these GTC.
3	Zamówienie powinno określać co najmniej produkt lub usługę, ilość, miejsce i oczekiwany termin dostawy oraz uzgodnioną cenę. Zmiany zamówienia wymagają akceptacji Sprzedawcy i mogą wpływać na cenę oraz termin realizacji.	An order should specify at least the product or service, quantity, place and requested date of delivery, and the agreed price. Changes to an order require the Seller's approval and may affect the price and delivery date.
4	Ogólne warunki zakupu Klienta mają zastosowanie tylko wtedy, gdy Sprzedawca wyraźnie zaakceptuje je na piśmie.	The Customer's general terms of purchase apply only if the Seller expressly accepts them in writing.

§ 2. Ceny, płatności i zabezpieczenie dostaw / Prices, payments and security for deliveries

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Ceny są cenami netto i zostaną powiększone o należny VAT. Koszty transportu, instalacji, szkolenia i innych usług są ujęte w cenie tylko wtedy, gdy wynika to z oferty lub potwierdzenia zamówienia.	Prices are net prices and will be increased by the applicable VAT. Transport, installation, training and other service costs are included in the price only where stated in the quotation or order confirmation.
2	Płatność następuje w terminie wskazanym na fakturze. W przypadku opóźnienia w płatności Sprzedawca jest uprawniony do naliczania odsetek ustawowych za opóźnienie w transakcjach handlowych, według stawki obowiązującej w danym okresie, od dnia wymagalności należności do dnia zapłaty, a także do dochodzenia ustawowej rekompensaty za koszty odzyskiwania należności.	Payment is due by the date stated on the invoice. In the event of late payment, the Seller is entitled to charge statutory interest for late payment in commercial transactions at the rate applicable at the relevant time, from the due date until payment, and to claim the statutory compensation for debt recovery costs.
3	Jeżeli płatność jest opóźniona albo pojawią się uzasadnione wątpliwości co do wypłacalności Klienta, Sprzedawca może - po poinformowaniu Klienta - wstrzymać kolejne dostawy lub uzależnić je od przedpłaty albo zabezpieczenia.	If payment is overdue or there are reasonable concerns about the Customer's solvency, the Seller may, after notifying the Customer, suspend further deliveries or make them conditional on advance payment or security.
4	Zgłoszenie reklamacji nie wstrzymuje płatności za bezsporną część dostawy.	Submitting a complaint does not suspend payment of the undisputed part of the delivery.

§ 3. Dostawa, odbiór i terminy / Delivery, receipt and deadlines

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Sposób i termin dostawy wynikają z potwierdzenia zamówienia. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, termin ma charakter planowany, a Sprzedawca informuje Klienta o istotnym ryzyku opóźnienia.	The method and date of delivery are stated in the order confirmation. Unless otherwise agreed, the date is an estimated date, and the Seller will inform the Customer of any material risk of delay.
2	Ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia towaru przechodzi na Klienta zgodnie z uzgodnioną regułą Incoterms 2020, a jeżeli jej nie wskazano - z chwilą wydania towaru Klientowi lub pierwszemu przewoźnikowi.	The risk of accidental loss of or damage to the goods passes to the Customer in accordance with the agreed Incoterms 2020 rule or, if no rule is specified, when the goods are handed over to the Customer or the first carrier.
3	Klient powinien przy odbiorze sprawdzić liczbę opakowań i widoczny stan dostawy. Widoczne braki lub uszkodzenia transportowe należy zgłosić przewoźnikowi przy odbiorze zgodnie z jego procedurą, w szczególności odnotować w liście przewozowym lub protokole szkody, oraz udokumentować zdjęciami.	Upon receipt, the Customer should check the number of packages and the visible condition of the delivery. Visible shortages or transport damage should be reported to the carrier upon receipt in accordance with its procedure, in particular by recording them on the consignment note or damage report, and documented with photographs.

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
4	Jeżeli Klient opóźnia odbiór gotowego towaru, Sprzedawca może naliczyć uzasadnione koszty magazynowania i ponownej dostawy. Dopuszczalne są dostawy częściowe, jeżeli nie powoduje to dla Klienta istotnych niedogodności.	If the Customer delays collection of completed goods, the Seller may charge reasonable storage and redelivery costs. Partial deliveries are permitted where they do not cause material inconvenience to the Customer.
5	Terminy ulegają odpowiedniemu przedłużeniu w razie zdarzeń pozostających poza uzasadnioną kontrolą Sprzedawcy, w szczególności zakłóceń transportu lub łańcucha dostaw, pożaru, awarii infrastruktury, strajku, wojny, embarga lub działania organów publicznych, a także gdy Klient nie dostarczy na czas danych, akceptacji, próbek lub innych elementów potrzebnych do realizacji zamówienia.	Deadlines will be extended as appropriate in the event of circumstances beyond the Seller's reasonable control, including transport or supply chain disruption, fire, infrastructure failure, strike, war, embargo or action by public authorities, and where the Customer fails to provide data, approvals, samples or other items required to perform the order on time.

§ 4. Dobór, specyfikacja i zastosowanie produktów / Selection, specification and use of products

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Klient przekazuje Sprzedawcy informacje o planowanym zastosowaniu i szczególnych warunkach pracy produktu, jeżeli mogą mieć znaczenie dla jego doboru. Sprzedawca odpowiada za zgodność towaru z uzgodnioną specyfikacją i zastosowaniem, o którym został poinformowany.	The Customer will inform the Seller of the intended use and any special operating conditions of the product where these may be relevant to its selection. The Seller is responsible for the goods conforming to the agreed specification and the use of which it was informed.
2	Zmiana przez Klienta produktu pakowanego, maszyny, temperatury, parametrów procesu, sposobu aplikacji lub innych istotnych warunków może wymagać ponownego potwierdzenia przydatności rozwiązania.	A change by the Customer to the packed product, machinery, temperature, process parameters, method of application or other material conditions may require the suitability of the solution to be reconfirmed.
3	Jeżeli Klient zatwierdził próbkę, wzór, nadruk lub specyfikację, produkcja seryjna zgodna z tym zatwierdzeniem nie jest wadliwa w zakresie cech, które były widoczne i zaakceptowane. Dopuszczalne tolerancje wymiarów, masy, grubości, nawoju, koloru i ilości wynikają ze specyfikacji produktu, norm branżowych lub oferty.	Where the Customer has approved a sample, design, print or specification, series production conforming to that approval is not defective in respect of features that were visible and accepted. Permitted tolerances for dimensions, weight, thickness, roll length, colour and quantity are set out in the product specification, industry standards or quotation.
4	Klient odpowiada za poprawność przekazanych i zatwierdzonych projektów graficznych, tekstów, kodów EAN, znaków towarowych oraz innych danych. Sprzedawca odpowiada za wykonanie zgodne z zatwierdzonym projektem.	The Customer is responsible for the accuracy of supplied and approved artwork, text, EAN codes, trade marks and other data. The Seller is responsible for production in accordance with the approved design.
5	Deklaracje zgodności, dokumenty dotyczące kontaktu z żywnością i inne dokumenty producenta odnoszą się do wskazanego w nich produktu i warunków zastosowania. Klient powinien przechowywać i użytkować towar zgodnie ze specyfikacją, zaleceniami oraz oznaczeniami na opakowaniu.	Declarations of conformity, food contact documentation and other manufacturer's documents relate to the product and conditions of use specified in those documents. The Customer should store and use the goods in accordance with the specification, recommendations and markings on the packaging.

§ 5. Towary dedykowane, prognozy i zmiany zamówienia / Dedicated goods, forecasts and order changes

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Towary wyprodukowane, oznakowane lub zakupione specjalnie dla Klienta na podstawie potwierdzonego zamówienia, uzgodnionego call-offu lub wyraźnie oznaczonej prognozy wiążącej powinny zostać odebrane i opłacone w uzgodnionym terminie. Zwykła prognoza niewiążąca nie stanowi zamówienia.	Goods manufactured, labelled or purchased specifically for the Customer on the basis of a confirmed order, agreed call-off or clearly identified binding forecast must be collected and paid for within the agreed period. An ordinary non-binding forecast does not constitute an order.
2	Anulowanie lub zmniejszenie potwierdzonego zamówienia wymaga zgody Sprzedawcy. Klient pokrywa uzasadnione i udokumentowane koszty już poniesione, w szczególności koszty surowców, produkcji, transportu, przechowania oraz zobowiązań wobec dostawców.	Cancellation or reduction of a confirmed order requires the Seller's consent. The Customer will cover reasonable and documented costs already incurred, including the costs of raw materials, production, transport, storage and commitments to suppliers.
3	W umowach długoterminowych zmiana cen może następować wyłącznie na zasadach określonych w umowie, w szczególności według uzgodnionego indeksu, kursu waluty lub mechanizmu przeglądu cen.	Under long-term agreements, prices may be changed only in accordance with the rules set out in the agreement, including an agreed index, exchange rate or price review mechanism.

§ 6. Reklamacje towarów / Complaints concerning goods

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Wady widoczne, braki ilościowe i pomyłki w dostawie należy zgłosić bez zbędnej zwłoki, najlepiej nie później niż w ciągu 3 dni roboczych od odbioru. Wady ukryte należy zgłosić bez zbędnej zwłoki po ich wykryciu.	Visible defects, quantity shortages and delivery errors should be reported without undue delay, preferably no later than 3 business days after receipt. Hidden defects should be reported without undue delay after discovery.
2	Zgłoszenie powinno zawierać numer faktury lub dostawy, nazwę produktu, numer partii, opis problemu, ilość objętą reklamacją oraz - zależnie od charakteru problemu - zdjęcia, film lub reprezentatywną próbkę.	The complaint should include the invoice or delivery number, product name, batch number, description of the issue, quantity concerned and, depending on the nature of the issue, photographs, a video or a representative sample.
3	Reklamację należy złożyć na formularzu reklamacyjnym Sprzedawcy, udostępnianym Klientowi przez Sprzedawcę. Zgłoszenie w innej formie wymaga uzupełnienia formularza, aby zapewnić kompletność dokumentacji i zgodność z procedurą ISO 9001.	A complaint must be submitted using the Seller's complaint form, which the Seller will provide to the Customer. A complaint made in another form must be completed using that form to ensure complete records and compliance with the ISO 9001 procedure.
4	Po zauważeniu powtarzającej się nieprawidłowości Klient powinien w rozsądnym zakresie zatrzymać dalsze zużycie lub przetwarzanie partii i umożliwić Sprzedawcy zbadanie problemu. Samo zużycie części towaru przed ujawnieniem wady nie wyłącza reklamacji.	After noticing a recurring issue, the Customer should, to a reasonable extent, stop further use or processing of the batch and allow the Seller to investigate the problem. Use of part of the goods before the defect became apparent does not in itself exclude a complaint.
5	Reklamacji nie podlega towar, który po dostawie został poddany przez Klienta lub osobę trzecią ingerencji, w szczególności uszlachetnianiu, przewijaniu, cięciu lub konfekcjonowaniu, jeżeli ingerencja mogła wpłynąć na właściwości towaru albo uniemożliwia ocenę jego pierwotnego stanu. Klient powinien sprawdzić towar przed rozpoczęciem takich czynności.	Goods that, after delivery, have been altered or further processed by the Customer or a third party, including by finishing, rewinding, cutting or converting, are not eligible for complaint where the alteration or processing could have affected their properties or prevents assessment of their original condition. The Customer should inspect the goods before starting such activities.
6	Klient powinien zabezpieczyć niewykorzystany towar, etykiety i numery partii. Towaru nie należy zwracać ani utylizować bez uzgodnienia ze Sprzedawcą. Jeżeli dalsze zużycie po stwierdzeniu problemu albo brak materiału do badań uniemożliwi ocenę reklamacji lub zwiększy szkodę, odpowiedzialność Sprzedawcy może zostać odpowiednio ograniczona.	The Customer should retain the unused goods, labels and batch numbers. Goods should not be returned or disposed of without agreement with the Seller. If continued use after identifying the issue, or the absence of material for testing, prevents assessment of the complaint or increases the loss, the Seller's liability may be reduced accordingly.
7	Sprzedawca potwierdza przyjęcie reklamacji i dąży do jej rozpatrzenia w ciągu 14 dni roboczych od otrzymania kompletnych informacji. Termin może się wydłużyć, gdy potrzebne są badania, próbki, stanowisko producenta lub niezależna ekspertyza; Klient zostanie o tym poinformowany.	The Seller will acknowledge receipt of the complaint and aims to review it within 14 business days after receiving complete information. This period may be extended where testing, samples, the manufacturer's position or an independent expert opinion are required; the Customer will be informed accordingly.
8	W przypadku uznania reklamacji Sprzedawca, zależnie od rodzaju wady i okoliczności, naprawi lub wymieni towar, uzupełni brak, obniży cenę albo zwróci odpowiednią część ceny. Odstąpienie od umowy dotyczy wyłącznie wady istotnej, której nie można usunąć w rozsądnym czasie.	If a complaint is accepted, the Seller will, depending on the nature of the defect and the circumstances, repair or replace the goods, make up the shortage, reduce the price or refund the relevant part of the price. Withdrawal from the contract applies only to a material defect that cannot be remedied within a reasonable time.
9	W relacjach B2B rękojmia zostaje wyłączona w zakresie dopuszczonym przez prawo. Nie ogranicza to gwarancji ani odpowiedzialności, której nie można wyłączyć.	In B2B relations, liability under the statutory warranty for defects (rękojmia) is excluded to the extent permitted by law. This does not limit any contractual warranty or liability that cannot be excluded.
10	Okres gwarancji jakości lub deklarowanej przydatności towaru, jeżeli ma zastosowanie, wynika z oferty, specyfikacji, karty produktu, etykiety lub opakowania i zakłada przestrzeganie wskazanych warunków przechowywania. Jeżeli - w zakresie dopuszczonym prawem - oferowany jest towar z krótszym pozostałym okresem przydatności albo po upływie okresu wskazanego przez producenta, informacja ta wymaga wyraźnego wskazania w ofercie lub potwierdzeniu zamówienia. Cecha świadomie zaakceptowana przez Klienta nie stanowi wady.	The period of any quality warranty or declared shelf life of the goods is stated, where applicable, in the quotation, specification, product data sheet, label or packaging and assumes compliance with the stated storage conditions. If, to the extent permitted by law, goods are offered with a shorter remaining shelf life or after the period stated by the manufacturer, this must be expressly stated in the quotation or order confirmation. A characteristic knowingly accepted by the Customer does not constitute a defect.

§ 7. Montaż i uruchomienie maszyn / Installation and commissioning of machinery

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Zakres montażu, uruchomienia i szkolenia określa oferta. Klient zapewnia w uzgodnionym terminie bezpieczny dostęp do miejsca pracy, możliwość rozładunku i przemieszczenia maszyny, gotowe miejsce instalacji, wymagane zasilanie i media, dostęp sieciowy, operatorów i pracowników technicznych oraz wszystkie przepustki i szkolenia wymagane na terenie zakładu.	The scope of installation, commissioning and training is set out in the quotation. By the agreed date, the Customer will provide safe access to the work area, facilities for unloading and moving the machine, a prepared installation site, the required power and utilities, network access, operators and technical personnel, and all passes and training required at the site.
2	Do prób, regulacji i szkolenia Klient zapewnia bez dodatkowych kosztów odpowiednią ilość rzeczywistych produktów oraz materiałów opakowaniowych zgodnych z normalną produkcją.	For testing, adjustment and training, the Customer will provide, at no additional cost, a sufficient quantity of actual products and packaging materials consistent with normal production.
3	Jeżeli z przyczyn leżących po stronie Klienta prace nie mogą się rozpocząć albo zakończyć, czas oczekiwania jest czasem pracy serwisu. Sprzedawca może obciążyć Klienta uzasadnionymi kosztami oczekiwania, dojazdu, noclegu, transportu, dodatkowych prac i ponownego przyjazdu.	If the work cannot begin or be completed for reasons attributable to the Customer, waiting time will be treated as service working time. The Seller may charge the Customer reasonable costs of waiting, travel, accommodation, transport, additional work and a return visit.
4	Maszyna spełnia obowiązujące wymagania prawne i bezpieczeństwa w zakresie określonym w ofercie i dokumentacji. Dodatkowe standardy wewnętrzne Klienta, w tym wymagania jego działu BHP, utrzymania ruchu lub ochrony przeciwpożarowej wykraczające poza obowiązujące przepisy i standardową konfigurację, powinny zostać przekazane przed zatwierdzeniem konfiguracji maszyny.	The machine complies with the applicable legal and safety requirements within the scope stated in the quotation and documentation. Any additional internal standards of the Customer, including requirements of its health and safety, maintenance or fire protection departments that go beyond applicable law and the standard configuration, should be provided before the machine configuration is approved.
5	Wymagania wewnętrzne zgłoszone po zatwierdzeniu konfiguracji, które nie wynikają z niezgodności maszyny z prawem lub uzgodnioną specyfikacją, są zmianą zakresu i mogą wiązać się z dodatkowym kosztem oraz terminem. Jeżeli zmiana jest konieczna z powodu niezgodności maszyny z prawem lub uzgodnioną specyfikacją, odpowiada za nią Sprzedawca.	Internal requirements reported after approval of the configuration that do not result from non-compliance of the machine with the law or the agreed specification constitute a change of scope and may involve additional cost and time. If a change is required because the machine does not comply with the law or the agreed specification, the Seller is responsible for it.

§ 8. Odbiór, gwarancja i serwis maszyn / Acceptance, warranty and servicing of machinery

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Po instalacji lub uruchomieniu Strony podpisują protokół. Drobne usterki, które nie uniemożliwiają bezpiecznej pracy zgodnej z przeznaczeniem, nie stanowią podstawy do odmowy odbioru i są wpisywane do protokołu wraz ze sposobem ich usunięcia.	Following installation or commissioning, the Parties will sign an acceptance report. Minor defects that do not prevent safe operation for the intended purpose do not justify refusal of acceptance and will be recorded in the report together with the method of remedy.
2	Parametry maszyny ocenia się przy użyciu produktów i materiałów zgodnych z danymi przyjętymi przy doborze lub projektowaniu. Sprzedawca nie odpowiada za brak osiągnięcia parametrów wynikający z istotnej zmiany produktu, materiału, sposobu podawania lub innych warunków procesu.	Machine performance is assessed using products and materials consistent with the data used for selection or design. The Seller is not responsible for failure to achieve the parameters where this results from a material change to the product, material, feeding method or other process conditions.
3	Okres i zakres gwarancji określa oferta, umowa lub karta gwarancyjna. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, materiałów eksploatacyjnych, niewłaściwego użytkowania, braku konserwacji, nieautoryzowanych napraw lub zmian oraz zastosowania niewłaściwych produktów, materiałów lub części.	The warranty period and scope are stated in the quotation, agreement or warranty document. The warranty does not cover normal wear and tear, consumables, improper use, lack of maintenance, unauthorised repairs or modifications, or the use of unsuitable products, materials or parts.
4	Jeżeli przedłużona gwarancja jest uzależniona od okresowych przeglądów, należy je wykonywać w terminach wskazanych przez Sprzedawcę lub producenta. Przeglądy są odpłatne, chyba że oferta stanowi inaczej.	Where an extended warranty is conditional on periodic inspections, these must be carried out at the intervals specified by the Seller or manufacturer. Inspections are chargeable unless the quotation states otherwise.
5	Zgłoszenie serwisowe powinno zawierać numer seryjny, opis problemu oraz dostępne zdjęcia, filmy i komunikaty błędów. Sprzedawca może rozpocząć od diagnostyki zdalnej. Jeżeli usterka nie jest objęta gwarancją lub jej przyczyna leży po stronie Klienta, Klient pokrywa uzasadnione koszty diagnostyki, dojazdu, pracy i części.	A service request should include the serial number, a description of the issue and any available photographs, videos and error messages. The Seller may begin with remote diagnostics. If the fault is not covered by the warranty or its cause is attributable to the Customer, the Customer will cover the reasonable costs of diagnostics, travel, labour and parts.

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
6	Klient zapewnia, że maszynę obsługują wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone i upoważnione, zgodnie z instrukcją, zasadami BHP oraz zabezpieczeniami maszyny. Sprzedawca nie odpowiada za szkodę w zakresie, w jakim powstała wskutek naruszenia tych zasad, samowolnego obejścia zabezpieczeń lub użycia maszyny niezgodnie z przeznaczeniem, z zastrzeżeniem odpowiedzialności, której zgodnie z prawem nie można wyłączyć.	The Customer will ensure that the machine is operated only by appropriately trained and authorised persons, in accordance with the manual, health and safety rules and the machine's safety devices. The Seller is not liable for loss to the extent caused by a breach of these rules, unauthorised bypassing of safety devices or use of the machine contrary to its intended purpose, subject to any liability that cannot be excluded by law.

§ 9. Odpowiedzialność / Liability

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Sprzedawca odpowiada za rzeczywistą, bezpośrednią i przewidywalną szkodę wynikającą z niewykonania lub nienależytego wykonania umowy, w zakresie dopuszczonym przez obowiązujące prawo.	The Seller is liable for actual, direct and foreseeable loss resulting from non-performance or improper performance of the contract, to the extent permitted by applicable law.
2	Odpowiedzialność Sprzedawcy nie obejmuje utraconych korzyści ani szkód pośrednich lub następnych, w szczególności strat wynikających z przestoju produkcji, ograniczenia działalności, niewykonania zobowiązań Klienta wobec osób trzecich, utraty zamówień, kontraktów lub klientów ani kar umownych, odszkodowań i innych kosztów poniesionych przez Klienta wobec osób trzecich w związku z wadą, awarią, naprawą lub czasową niedostępnością towaru albo maszyny.	The Seller's liability does not include loss of profit or indirect or consequential loss, including losses arising from production downtime, restriction of operations, failure by the Customer to perform obligations to third parties, loss of orders, contracts or customers, or contractual penalties, damages and other costs incurred by the Customer towards third parties in connection with a defect, breakdown, repair or temporary unavailability of goods or machinery.
3	Łączna odpowiedzialność Sprzedawcy związana z daną dostawą, usługą lub maszyną nie przekracza jej wartości netto. Ograniczenie nie ma zastosowania do szkód wyrządzonych umyślnie, szkód na osobie, odpowiedzialności za produkt niebezpieczny ani innych przypadków, w których odpowiedzialności nie można wyłączyć lub ograniczyć.	The Seller's total liability in connection with a particular delivery, service or machine will not exceed its net value. This limitation does not apply to loss caused intentionally, personal injury, product liability or other cases where liability cannot be excluded or limited.
4	Sprzedawca nie odpowiada za skutki nieprawidłowych lub niepełnych danych, wymiarów, projektów, próbek albo instrukcji przekazanych przez Klienta ani za niewłaściwe przechowywanie, używanie, przetwarzanie, instalację lub naprawę wykonywaną przez Klienta lub osoby trzecie.	The Seller is not liable for the consequences of incorrect or incomplete data, dimensions, designs, samples or instructions provided by the Customer, or for improper storage, use, processing, installation or repair by the Customer or third parties.
5	Klient organizuje swoją działalność z uwzględnieniem możliwości wystąpienia awarii, przeglądów, konserwacji lub czasowej niedostępności maszyny.	The Customer will organise its operations taking into account the possibility of breakdowns, inspections, maintenance or temporary unavailability of machinery.

§ 10. Własność, dokumentacja i oprogramowanie / Ownership, documentation and software

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Towar pozostaje własnością Sprzedawcy do czasu pełnej zapłaty jego ceny. Klient nie może zwrócić towaru bez wcześniejszego uzgodnienia ze Sprzedawcą.	The goods remain the property of the Seller until their price has been paid in full. The Customer may not return goods without prior agreement with the Seller.
2	Dokumentacja techniczna, projekty, rysunki, rozwiązania konstrukcyjne, konfiguracje i programy mogą być wykorzystywane wyłącznie do obsługi zakupionego produktu lub maszyny, chyba że Strony uzgodnią inaczej.	Technical documentation, designs, drawings, engineering solutions, configurations and software may be used only for the operation of the purchased product or machine, unless the Parties agree otherwise.
3	Oprogramowanie dostarczone z maszyną może podlegać warunkom licencyjnym jego producenta. Klient nie może usuwać numerów seryjnych, zabezpieczeń ani oznaczeń producenta.	Software supplied with a machine may be subject to the manufacturer's licence terms. The Customer may not remove serial numbers, security devices or manufacturer's markings.

§ 11. Prawo właściwe i postanowienia końcowe / Governing law and final provisions

Pkt No.	POLSKI	ENGLISH
1	Do umów stosuje się prawo polskie. Strony w pierwszej kolejności podejmą próbę polubownego rozwiązania sporu.	The contracts are governed by Polish law. The Parties will first attempt to resolve any dispute amicably.
2	Jeżeli ugoda nie będzie możliwa, spór rozstrzyga sąd właściwy dla siedziby Sprzedawcy, o ile bezwzględnie obowiązujące przepisy nie stanowią inaczej.	If an amicable settlement is not possible, the dispute will be decided by the court having jurisdiction over the Seller's registered office, unless mandatory provisions of law provide otherwise.
3	Nieważność lub bezskuteczność pojedynczego postanowienia nie wpływa na ważność pozostałych postanowień.	The invalidity or ineffectiveness of any individual provision does not affect the validity of the remaining provisions.
4	OWS obowiązują od 1 września 2026 r. i mają zastosowanie do zamówień przyjętych od tej daty.	These GTC are effective from 1 September 2026 and apply to orders accepted on or after that date.
5	Dokument sporządzono w języku polskim i angielskim. W przypadku rozbieżności rozstrzygająca jest wersja polska.	This document has been prepared in Polish and English. In the event of any discrepancy, the Polish version prevails.